

## Weiterbildung „Deutsch-Medizin“ für DaZ-Lehrende

Qualifizierungsmaßnahmen, die auf die Anerkennung eines im Ausland erworbenen Berufsabschlusses vorbereiten, werden von Teilnehmenden unterschiedlicher Kulturkreise und Herkunftsländer besucht, die Deutsch als Zweit- oder Fremdsprache sprechen. Die Lehrenden dieser Maßnahmen sehen sich im Umgang mit der sprachlichen und fachlichen Heterogenität der Lernenden vor neue Herausforderungen gestellt: Sie müssen die Lernenden nicht nur auf ein fortgeschrittenes Niveau der Fachsprache bringen, sondern auch fachlich weiterbilden. Hinzu kommt ein professioneller Umgang mit individuell und kulturell unterschiedlich geprägten Vorerfahrungen der Lernenden - dies erfordert Instrumente und Methoden eines integrierten Fach- und Sprachlernens.

Die Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg und das IQ Landesnetzwerk Saarland haben in einem Kooperationsprojekt die Module für diese Weiterbildung entwickelt. Sie wurden **bundesweit erprobt und evaluiert**.

Das Weiterbildungsangebot vermittelt DaZ-Lehrenden, die in Kursen zur Vorbereitung auf die Fachsprachenprüfung tätig sind, konkrete praxisorientierte Methoden und Werkzeuge für die Unterrichtsplanung bzw. -durchführung.

Einen besonderen Stellenwert nimmt in allen Modulen der Erfahrungsaustausch ein. Im Rahmen einer **individuellen Prozessbegleitung** besteht nach der Weiterbildung die Möglichkeit, die gelernten Inhalte zu vertiefen und gemeinsam weiterzuentwickeln. Hierzu bieten wir eine gemeinsame Planung und Durchführung einer Unterrichtssequenz an. Darüber hinaus wird zusätzlich ein Workshop angeboten, um weitere Erfahrungen auszutauschen. Konkrete Termine und weitere Einzelheiten zur individuellen Prozessbegleitung werden in der Weiterbildung vor Ort festgelegt.

## TRAINERINNEN/TRAINER:

**Dr. Neda Sheytanova**  
Sprachdozentin und Trainerin  
Projektleitung Arbeitsstelle Deutsch im IQ Landesnetzwerk Saarland

## ANMELDUNG:

**Christina Hunsicker**  
IQ Landesnetzwerk Saarland  
Projektbüro  
Saaruferstraße 16, 66117 Saarbrücken  
Tel: 0681-586 77 08  
hunsicker@gim-htw.de

Die Teilnahme an allen drei Modulen ist **kostenfrei**.  
Die Module bauen aufeinander auf –  
ein Zwischeneinstieg ist somit nicht möglich.

## INFORMATIONEN ZUM PROJEKT:

**Jana Laxczkowiak**  
passage gGmbH  
Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch  
Nagelsweg 10, 20097 Hamburg  
Tel: 040 / 87 09 09 18  
jana.laxczkowiak@passage-hamburg.de

Online: [www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/integriertes-fach-und-sprachlernen/projekt-weiterbildung-ifsl.html](http://www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/integriertes-fach-und-sprachlernen/projekt-weiterbildung-ifsl.html)



Foto: Förderprogramm IQ, Anita Schiffer-Fuchs

## Integriertes Fach- und Sprachlernen in beruflicher (Anpassungs-)Qualifizierung

Weiterbildung „Deutsch-Medizin“ für DaZ-Lehrende

2. Halbjahr 2018

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.



In Kooperation mit:



## Modul 1

### Berufsfeldkenntnisse, sprachlich-kommunikative und interkulturelle Anforderungen

Um DaZ-Lehrenden die Möglichkeit nahezubringen, mit den komplexen Herausforderungen von sprachlich, kulturell und fachlich heterogenen Kursen umzugehen, wird im Grundlagenmodul der IFSL-Weiterbildung die Basis für die Gestaltung eines verzahnten fachlichen und sprachlichen Unterrichts gelegt. Darüber hinaus lernen Sie die Zielgruppe der zugewanderten Ärztinnen/Ärzte und ihre Besonderheiten kennen. Thematisiert werden u.a.

- Zielgruppe „Zugewanderte Ärztinnen/Ärzte“
- Das Anerkennungsverfahren und berufsrechtliche Anforderungen an Ärztinnen/Ärzte (Approbation und Berufserlaubnis)
- Interkulturelle Anforderungen an zugewanderte Ärztinnen/Ärzte
- Das Praxisfeld Krankenhaus und berufsspezifische Kommunikationssituationen
- Lernbedarfsermittlung und Lehrplanung
- Formate der (Anpassungs-)Qualifizierung (berufsvorbereitende/-begleitende Ärztekurse)

#### Standorte und Termine:

htw Saar, Saarbrücken: **12./13.10.2018**  
Tag 1: 16.00-19.15 Uhr, Tag 2: 08.30-16.00 Uhr

## Modul 2

### Kommunikation und Dokumentation Methoden und Strategien

Dieses Modul baut auf das Basismodul auf und vermittelt Methoden und Strategien, um DaZ-Lehrende bei der Durchführung eines verzahnten fachlichen und sprachlichen Unterrichts zu unterstützen. Wir beschäftigen uns berufsfeldsituationsübergreifend u.a. mit folgenden Inhalten:

- Methoden der Wortschatzarbeit
- Szenario-Technik
- Verknüpfung von Allgemeinsprache und Fachsprache
- Team-Teaching

Weitere Schwerpunkte sind die Dokumentation am Arbeitsplatz und das Einüben berufstypischer Kommunikationssituationen. Das betrifft die Kommunikation

- mit Angehörigen
- mit Pflegekräften
- in besonderen Bereichen: z.B. OP, Bildgebende Verfahren
- das „schwere“ Gespräch

#### Standorte und Termine:

htw Saar, Saarbrücken: **16./17.11.2018**  
Tag 1: 16.00-19.15 Uhr, Tag 2: 08.30-16.00 Uhr

## Modul 3

### Lernende auf die Fachsprachenprüfung vorbereiten Übungs- und Trainingsmethoden

In den meisten Bundesländern ist die Fachsprachenprüfung eine Voraussetzung für die Erteilung der Approbation. Doch für Lehrende ist die Vorbereitung auf diese Prüfung oftmals schwer zu bewältigen, da die unterschiedlichen Prüfungsbausteine eine besondere Herausforderung darstellen. Aus diesem Grund thematisiert dieses Modul über das Prüfungsformat und die Rahmenbedingungen der Prüfung hinaus die unterschiedlichen Prüfungsbausteine und stellt Übungs- sowie Trainingsmethoden hierzu in den Mittelpunkt:

- Arzt-Patientengespräch
  - Bildungs- und Umgangssprache im Krankenhaus
  - Kommunikation: Anamnese + körperliche Untersuchung
  - Kommunikation: Aufklärungsgespräch
- Arzt-Arztgespräch
  - Theorie- und Praxissprache im Krankenhaus
  - Kommunikation: Visite und Patientenvorstellung
- Dokumentation
  - Arztbriefe
- Beispiele aus der Prüfungspraxis

#### Standorte und Termine:

htw Saar, Saarbrücken: **07./08.12.2018**  
Tag 1: 16.00-19.15 Uhr, Tag 2: 8.30-16.00 Uhr